



AIFU



RECREATION OF UNIVERSAL VALUES IN TRANSLATION

Mushtariy Abdulzokhid qizi Abduvokhidova

Master's degree student

National University of Uzbekistan named after Mirzo Ulugbek

Tashkent, Uzbekistan

E-mail: Mushtariy1402@mail.ru

Mukhtasar Abdullayevna Abdullayeva

PhD, Associate Professor

National University of Uzbekistan named after Mirzo Ulugbek

Tashkent, Uzbekistan

Abstract: Translation plays a crucial role in facilitating communication and cultural exchange across linguistic barriers. However, the act of translating goes beyond the mere transference of words; it involves the recreation of universal values inherent in the source text. This thesis explores the intricate process of recreating universal values in translation, focusing on the challenges faced by translators and the strategies they employ to ensure the preservation and conveyance of these values. Drawing upon theoretical frameworks, case studies, and real-world examples, this thesis sheds light on the significance of the translator's role in bridging cultural and linguistic divides.

123

Key words: translation, universal values, challenges, strategies.

Introduction

Translation is an essential tool for intercultural communication, enabling individuals from different linguistic backgrounds to share ideas, stories, and experiences. At the heart of successful translation lies the recreation of universal values, which serve as the foundation for understanding and empathy across cultures. Universal values are concepts that transcend cultural boundaries, embodying shared human experiences and emotions. This thesis explores how translators navigate the complex task of recreating these universal values in their translations, considering the inherent challenges and the strategies they employ to ensure accuracy and authenticity.

Theoretical Underpinnings of Universal Values in Translation

This unit provides a theoretical foundation for understanding universal values in translation. It explores various linguistic and cultural theories that underpin the concept of universal values, emphasizing their role in fostering cross-cultural understanding. Drawing upon the works of translation scholars, such as Venuti and Even-Zohar, it examines the implications of cultural relativism, linguistic determinism, and the role of the translator as a cultural mediator.

Challenges in Translating Universal Values

This is about delving into the inherent challenges faced by translators when recreating universal values. It examines the linguistic, cultural, and contextual aspects that influence the transmission of these values across languages. Special attention is given to the issues of lexical gaps, cultural specificity, idiomatic expressions, and linguistic nuances, all of which pose significant obstacles in maintaining the integrity of universal values in translation.

Strategies for Recreating Universal Values

In this unit, we explore the strategies and techniques employed by translators to recreate universal values effectively. This includes the use of cultural equivalents, adaptation, compensation, and amplification. Case studies and examples from literary and audiovisual translations will be analyzed to illustrate how translators successfully navigate the challenges discussed in the previous chapter. Additionally, this chapter highlights the importance of the translator's cultural competence and sensitivity in accurately recreating universal values.

Conclusion

This thesis has demonstrated that the recreation of universal values in translation is a multifaceted process requiring deep cultural and linguistic understanding. Translators must be cognizant of the challenges they face and employ effective strategies to ensure the conveyance of universal values. By bridging cultural and linguistic divides, translators contribute to fostering empathy, understanding, and cultural exchange. Understanding the intricacies of recreating universal values in translation is essential for scholars, practitioners, and anyone interested in the role translation plays in promoting cross-cultural communication and global understanding.

124

A list of used literature

1. Baker, M. (2018). In Other Words: A Course book on Translation. Routledge.
2. Bassnett, S. (2014). Translation Studies. Routledge.
3. Even-Zohar, I. (2009). Polysystem Theory. In Routledge Encyclopedia of Translation Studies (2nd ed., pp. 191-194). Routledge.
4. Gentzler, E. (2012). Translation and Rewriting in the Age of Post-Translation Studies. Routledge.
5. Hermans, T. (2014). Translation in Systems: Descriptive and Systemic Approaches Explained. Routledge.
6. Munday, J. (2016). Introducing Translation Studies: Theories and Applications. Routledge.
7. Newmark, P. (1988). A Textbook of Translation. Prentice-Hall International.
8. Nida, E. A., & Taber, C. R. (2003). The Theory and Practice of Translation. Brill.
9. Snell-Hornby, M. (2006). The Turns of Translation Studies: New Paradigms or Shifting Viewpoints? John Benjamins Publishing.
10. Venuti, L. (2012). The Translator's Invisibility: A History of Translation. Routledge.
11. Najmiddinova, M. R., & Jalolova, S. M. (2021). CONTRASTIVE STUDY OF ENGLISH AND UZBEK PUNCTUATION RULES. *CURRENT RESEARCH JOURNAL OF PEDAGOGICS*, 2(06), 1-5.
12. BALANCES, O. S. W. O. C. ROOTABLE LAYER IN EXPERIMENTAL PRODUCTION SECTIONS. *Ozatboy Bazarovich Imamnazarov, Tokhirjon Olimjonovich Qosimov, Makhammadali Rustamjonovich Abdullaev ISSN*, 2349-0721.
13. IMAMNAZAROV, O. B., QOSIMOV, T. O., & ABDULLAEV, M. R. (2020). Balances Of Soil Waters Of Cotton Rootable Layer In Experimental Production Sections. *International Journal of Innovations in Engineering Research and Technology*, 7(05), 318-321.
14. Jalolova, S. M., Otakulov, N. B., Urmonova, N. M., & Nazarova, D. O. (2022). MODERN METHODS AND TECHNOLOGIES IN ENGLISH LANGUAGE TEACHING. *International Journal of Early Childhood Special Education*, 14(4).
15. Odilov, B., & Karimov, N. (2022). COVERAGE OF ECONOMIC AND CULTURAL TRADITIONS IN THE YEARS OF INDEPENDENCE IN ETHNOLOGICAL RESEARCH (ON THE EXAMPLE OF THE FERGANA VALLEY). *International Journal of Early Childhood Special Education*, 14(3).

ЗАМОНАВИЙ ТИЛШУНОСЛИК ВА ТАРЖИМАШУНОСИЛИКНИНГ ДОЛЗАРЬ МУАММОЛАРИ

16. Имамназаров, О. Б. (1993). Регулирование мелиоративного режима при близком залегании слабоминерализованных грунтовых вод.
17. АГЗАМОВА, Д. Б. (2018). COGNITIVE ANALYSIS OF METAPHORIC PHRASES OF THE CONCEPT "MEMORY" IN THE ENGLISH AND UZBEK BELLES-LETTRES TEXTS. *Иностранные языки в Узбекистане*, (2), 94-100.
18. Odilov, B., & Karimov, N. Archaeological Research is an Important Source in the Study of Traditional Economic Activities of the Uzbek People (On the Example of Some Researchers of the Twentieth Century).
19. Makhammadovna, M. F., & Agzamova, D. B. (2021). Psycholinguistic studies of pre-wedding and wedding traditions (on the basis of English and Uzbek phraseological units). *Turkish Online Journal of Qualitative Inquiry*, 12(7).
20. Shodmonov, A. (2022). Coverage of titles in Central Asian Hellenistic Sources. *Eurasian Journal of History, Geography and Economics*, 11, 24-26.
21. Abdullaeva, M., Jalolova, S., Kengboyeva, M., & Davlatova, K. (2021). Universal Human Values as Axiological Values. *REVISTA GEINTEC-GESTAO INOVACAO E TECNOLOGIAS*, 11(2), 802-816.
22. Davlatova, K., & Nematov, O. (2021, November). Traditional jeweleries and decorations. In *International Scientific and Current Research Conferences* (pp. 26-28).
23. Shodmonov, A. A. (2021). THE FORMATION OF PRIMITIVE CONSCIOUSNESS AND THE PROCESSES BY WHICH HUMANS ADAPT TO NATURE. *Scientific progress*, 2(6), 1571-1574.